

从阿拉伯语阅读课中略窥阿拉伯历史片段

马 兰

(西北民族大学外国语学院 甘肃 兰州 730030)

【内容摘要】从不同层面培养学生的文化意识,已成为整个外语教学活动的重要组成部分。阿拉伯语阅读材料中所涉及到阿拉伯社会的意识形态、价值体系乃至民族特性,无不可从其历史中找出。本论文通过阅读资料中出现的阿拉伯著名人物和历史事件,认识了解其历史脉络和时代背景。反之,通过分析文章中历史文化背景知识,促进学生外语水平的提高,真正达到培养他们运用外语进行交际的能力。

【关键词】阅读理解 阿拉伯语 历史文化

中图分类号 H379

文献标识码 A

文章编号 :1007-9106(2012)03-0177-02

阿拉伯民族是一个有着数千年历史的文明古国,它辽阔的疆土、灿烂的文化都积淀着厚重的历史感。阿拉伯语阅读课中我们面对的每一篇读物都包涵了许多跨文化因素,同时也无不形成一层透明的网让我们在间隙中窥视过去,逼近历史。通过阅读材料中的历史片段和历史人物故事寻找一些启发和参考,有助于我们更好地了解阿拉伯历史文化以及正确的阅读理解。

一、外语教学中文化教育的必要性

“处理好语言和文化的关系”是外语教学界迫切的话题,那是因为语言是一种特殊的社会文化现象。每一种语言都是在特定的社会历史环境中发生和发展起来的,每一种语言都反映出使用该语言的国家和民族在不同的历史时期所特有的文化现象。因此语言作为文化的载体和社会的交际工具,它和文化是密不可分的。同理,对阿拉伯语教学工作来说,只有认识到文化是语言的灵魂,语言是文化的载体,文化对交际无所不在的深刻影响,才能使语言教学取得事半功倍的效果,成为一种有血有肉的、内涵丰富的成功的教学。

二、阿拉伯语阅读材料中的历史文化现象解读

丰富的阅读材料似一扇扇打开的窗户,成为我们窥视整个阿拉伯文化的切入点,在这些优美的文笔中,总离不开凸现阿拉伯民族的生活方式和理念的历史片段。在教学中强调文章的背景知识对于了解探索阿拉伯文化和正确理解文章内涵、提高阅读能力有很大的帮助,所以通过以下阅读课文中的重大历史事件和与其相关的重要的历史人物的解读,努力为学生营造一个“历史文化氛围”。

(一)从阅读课中了解阿拉伯半岛的历史片段

“光辉的麦地那”^{[1][P433]}的名称大家早已耳熟能详,“麦地

那”意为“城市”。但从课文中我们了解到这座美丽的圣城在改名麦地那的那天,它成为了伊斯兰历史上的重大里程碑。历史追溯到公元622年前,当时这座城市被称为“叶斯里布”,也曾被称为“推柏”城。

公元622年9月,先知穆罕默德带领其追随者——迁士来到时称叶斯里布的麦地那的那一天,受到了麦地那人——辅士的支持与拥护,这座古老的城市也改名为“先知之城”,后人们习惯称之为“麦地那”(城市)。这次迁徙就是历史上著名的“希吉勒”,即迁徙之年,也就是这一年,被定为伊斯兰纪元元年。“麦地那”这座城市名字的出现成为阿拉伯历史上划时代的伟大事件,其产生的影响非常深远。

“绿茵的也门”^{[1][P117]}让我们看到阿拉伯半岛上曾经繁荣富足的文明一隅。在古城萨巴有一座让也门人骄傲,也是也门文明史上的一座丰碑——马里卜古坝遗址。公元前7世纪萨巴王国,智慧的也门人民为了应对干旱、洪涝等灾害,利用地势,在狭窄的山口处筑坝拦洪,形成了以水坝为枢纽的灌溉网,其中马里卜水坝最为雄伟。马里卜水坝的建成将附近的平原变成了良田,使也门从蛮荒之地变成丰饶之地,也门也因此享有了阿拉伯半岛“谷仓”的美誉。

沧海桑田,马里卜水坝曾多次受损,又多次维修、加固、加高,加之使用了千余年之久。在6世纪70年代,水坝被罕见的特大洪水冲毁(也有人称它在地震中损毁),此后再也没能修复,灌溉系统相继废弃,周围的平原逐渐沙漠化。

1986年,在时隔1400多年之后,一座新的马里卜坝在位于古坝遗址上游三公里处建成。新坝的意义可以说超越了灌溉和改造沙漠等经济价值,而承载着更多的人文情怀,表达了也门人对再现昔日辉煌的期待。

(二)从阅读课中了解西亚地区的历史片段

* 本文为西北民族大学2009年教育教学改革项目“阿拉伯语阅读中的文化现象”阶段性成果。

* 作者简介:马兰(1964—),女,西北民族大学外国语学院副教授,双学士,主要研究方向为阿拉伯语语言文学。

“萨拉丁·艾尤布”^{[2](P195)}这位伊斯兰世界的英雄、基督教世界骑士风范的楷模将我们带回 1096~1291 年间那战火纷飞的沙姆地区。1138 年萨拉丁出生于底格里斯河畔的提克里特镇,8 岁随父亲迁到大马士革。他在青少年时代就目睹了包括叙利亚、巴勒斯坦在内的整个沙姆地区在十字军的铁蹄之下生灵涂炭。他暗自发誓,一定要彻底消灭惨无人道的十字军。

他是艾尤布王朝开国君主,公元 1171 年,他在埃及结束了长达 262 年的法蒂玛王朝,使埃及重新回到伊斯兰教逊尼派的大家庭之中。萨拉丁在位 24 年,其中有 16 年是在戎马疆场上度过的。他对历史进程的影响主要是挫败了十字军东侵,夺取了耶路撒冷,使穆斯林和基督徒在这里的争夺发生了转折性的变化。

“巴勒斯坦”^{[1](P113)}当下电视新闻中出现频率极高的地名。这篇小短文向我们直白了这个地区在第一次世界大战后缘何成为世界的焦点。1918 年 11 月 2 日,英国政府欺骗了巴勒斯坦人后,为犹太人在巴勒斯坦建国发表了一个宣言,这就是历史上著名的“贝尔福宣言”。

第二次世界大战之后,美帝国主义和犹太复国主义合谋,利用联合国于 1947 年 11 月 30 日发布决议,将巴勒斯坦划分为巴勒斯坦国和以色列国。1948 年 4 月 10 日,即以色列建国仅一天,以色列军队大肆侵入巴勒斯坦,侵占了近一百万巴勒斯坦人的财产,并将他们赶出了世代居住的家园。自此,就有了巴勒斯坦难民一词,他们流离失所避居于阿拉伯各国。

(三)从阅读课中了解北非地区的历史片段

“开罗历史”^{[1](P444)}要追溯到第二任正统哈里发欧麦尔时代。公元 641 年,欧麦尔派出大将阿穆尔·本·阿斯征服埃及,之后阿穆尔建立了古开罗城——福斯塔特。750 年,阿巴斯两位将领艾布·奥尼和萨利赫建立了开罗城——阿斯卡拉,代替了“福斯塔特”。870 年,艾哈迈德·本·吐伦建立了新首都——卡塔宜阿。969 年穆阿兹的大将朱海耳·西格里又建立了新首都——穆阿兹开罗。

1171 年艾尤布王朝建立时,萨拉丁将前四个旧都合并为一,建立了北非最大的城市——开罗,其政治地位及影响延续至今。

“欧麦尔·穆赫塔尔”^{[2](P188)}是一位抵抗意大利殖民主义者的近代利比亚民族英雄。1911 年意大利入侵利比亚想吞噬这个弱小的国家,但坚强的人们没有屈服。年过五十的欧麦尔·穆赫塔尔组织起英勇的游击队抗击意大利殖民侵略者。在旷日持久的战争中,欧麦尔冲锋陷阵于每场战役,即使他是年近八十的老人。1931 年欧麦尔被俘,法庭上他忠于祖国、泰然陈词、视死如归的表现让敌人肃然起敬。最后残暴的刽子手将他送上了绞架。

(四)从阅读中了解安达卢西亚的历史片段

“阿拉伯音乐艺术”^{[3](P84)}发展过程中浓墨重彩的一笔就是阿拉伯文明胜地塞维利亚将巴格达东方音乐与西班牙西方音乐融为一体。在西班牙的哈里发宫殿里云集了杰出的

音乐家和乐手。那么西班牙的塞维利亚为什么是阿拉伯伊斯兰文明的中心和交汇地呢。这篇短文的背景知识为我们打开了尘封的历史。

公元 711 年柏柏尔将领塔里克统帅 1.2 万人在一座峭壁面前登陆,摧毁了西哥特王国在西班牙的统治,这座峭壁因此叫做 Jabal Tariq(塔里克山),现在的 Gibraltar(直布罗陀)就是 Jabal Tariq 演变而来的。

阿拉伯人从 711 年至 1492 年统治西班牙达八个世纪,其间时称安达卢西亚的西班牙是欧洲经济最富庶、文化最发达的地区。那里科学发达、学术昌明、巨匠云集、巨著珠联,仅首都科尔多瓦图书馆的藏书量超 60 余万册,据说比当时欧洲所有国家的藏书总量还要多。因此,科尔多瓦有“世界的宝石”之美称。欧洲人通过西班牙对阿拉伯文化的接触,空前的巩固了借助观察和实证而获得知识的方法,促进了欧洲文艺复兴运动的早日到来。西班牙被欧洲人誉为“欧洲文化的摇篮”。

从以上短文中窥视阿拉伯历史片段及其时代背景,对于研究探索阿拉伯历史和提高阿拉伯语阅读能力都有相当大的好处。“处理好语言和文化的关系”的教学与学习也有助于学生“增强世界意识”。

总之,阅读理解的每一个过程都涉及到文化背景知识,文化背景知识匮乏,就会产生阅读障碍和理解偏差。随着与阿拉伯国家在各个领域交往的增多,国家对所需要的阿拉伯语人才提出了新的更高的要求,这些人才不仅掌握语言基本功,而且对阿拉伯文化有深刻理解力。通过对背景知识的导入使学生对所学语言国家的文化有所了解,能根据话题、语境、文化背景恰当运用语言,也使他们在实际交流中具备多元文化的包容性和跨文化的交往能力。

阿拉伯国家历史悠久,文化灿烂,然而它的历史却是如此的不平凡,在这浩瀚的历史大海中,还有许许多多等待我们去探索……

参考文献:

- [1]阿拉伯语阅读(上册)[M].外语教学与研究出版社,2000.
- [2]阿拉伯语阅读(下册)[M].外语教学与研究出版社,2000.
- [3]新编阿拉伯语(第三册)[M].外语教学与研究出版社,2007.
- [4]《阿拉伯语阅读》编写组.阿拉伯语阅读(阿文)(上下册)[M].外语教学与研究出版社,1990.
- [5]国少华.新编阿拉伯语(阿文)[M].外语教学与研究出版社,2007.
- [6]周烈,蒋传瑛.阿拉伯语与阿拉伯文化[M].外语教学与研究出版社,1998.
- [7]纳忠.阿拉伯通史[M].商务图书馆,1997.
- [8]丁俊.阿拉伯人的历史与文化[M].甘肃人民出版社,2009.
- [9]胡文仲,高一虹.外语教学与文化[M].湖南教育出版社,1997.
- [10]邓炎昌.语言与文化[M].外语教学与研究出版社,1998.